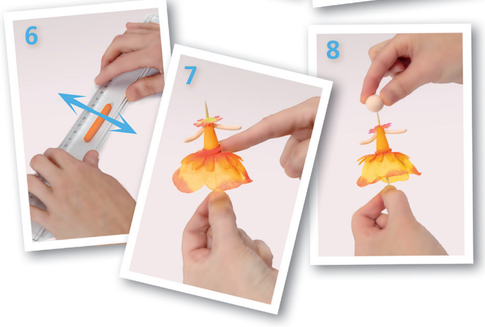
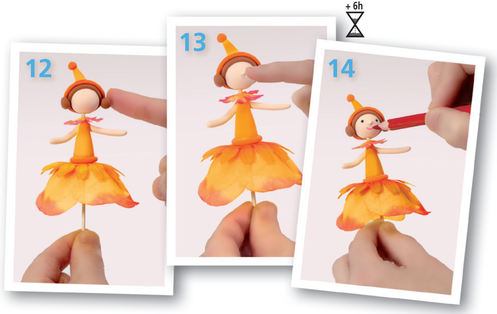
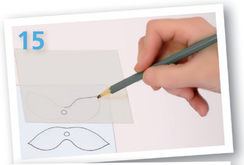
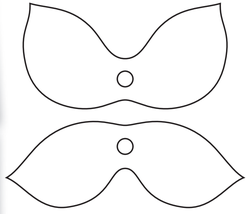








Conception : Béatrice Garel

PATAREV Fées

Pour toute information ou réclamation écrire à :
For information or complaint write to:
Para cualquier información o reclamación, pueden escribir a:
Per informazioni e reclami, scrivere a:
Para quaisquer informações ou reclamações, escreva para:
commercial@sentosphere.fr

Voor bijkomende informatie of bij eventuele klachten kunt u schrijven naar:
Für weitere Informationen oder Beanstandungen wenden Sie sich bitte an:
Για κάθε πληροφορία ή σπορά, γράψτε:
Для получения информации или предъявления претензий обращайтесь
по адресу:

Création Véronique Debroise pour Fun Frag - 59, boulevard du Général Martial Valin - F-75015 PARIS - Tél : +33 1 40 60 72 90 - www.funfrag.fr

©copyright Véronique Debroise 2013

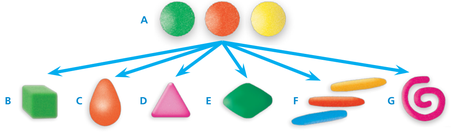
Mode d’emploi

Comment réaliser ses fées en PATAREV

- Pour avoir des éléments avec une surface bien lisse, toujours partir d’une boule. Déformer ensuite les boules (A) entre les pouces et les index pour en faire des cubes (B), des poires (C), des triangles (D), des losanges (E).
- Pour faire des baguettes (F) et des colombins (G), placer la boule sous une règle transparente et la faire rouler d’avant en arrière, en appuyant uniformément (comme à l’étape 6). Pour les étapes 7, 9 et 11, les colombins se coupent aux ciseaux. Pour réaliser les cheveux (étape 9), aplatir légèrement le colombin en l’écrasant avec la règle.
- Pour dessiner les yeux, les joues et la bouche (étape 14), attendre que la pâte soit sèche. Utiliser des feutres fins ou des crayons de couleur. Pour avoir des parties brillantes, on peut utiliser un vernis à ongles transparent.
- Si les pétales de fleurs sont froissés, il est possible de les humidifier légèrement, puis de les placer quelques minutes sous un livre pour les aplatir (ou, avec l’aide d’un adulte, de les repasser au fer - réglage soie).

Comment entretenir PATAREV

Patarev sèche en 6 heures environ. La pâte ne se casse pas en séchant. Durant les 6 premières heures, l’objet peut être remodelé. Attention cependant, les parties de couleurs différentes se détacheront difficilement les unes des autres. Il faut donc faire attention de bien les séparer pour qu’elles ne détériorent pas les autres couleurs.
Si vous mélangez des couleurs entre elles et qu’il vous reste du stock, replacez la boule dans la boîte le plus loin possible de la couleur d’origine. La pâte peut être jugée un peu sèche dès qu’elle n’adhère plus parfaitement aux parois du pot. Si vous la trouvez trop “raide”, versez quelques gouttes d’eau sur la boule et pétrissez en repliant la pâte sur elle-même pour la réhydrater. Dans ce cas les pigments teinteront l’eau et le malaxage tachera légèrement les doigts.
Bien fermer les boîtes de Patarev dès que la séance de modelage est finie.



Instrucciones

Cómo se mantiene PATAREV

Patarev seca en unas 6 horas aproximadamente. La plastilina no se rompe al secar. Durante las 6 primeras horas, el objeto puede ser remodelado. No obstante, atención: las partes con colores distintos se despegarán con dificultad unas de otras. Así pues, hay que tener cuidado en separarlas bien para que no deterioren los demás colores.
Si mezcla algunos colores entre sí y le quedan restos, coloque la bola con la mezcla realizada en el bote pero lo más lejos posible del color original. La plastilina puede considerarse un poco seca en cuanto ya no adhiera perfectamente a las paredes del bote. Si encuentra que esta demasiado «dura», añada algunas gotas de agua en la bola y amásela replegando la plastilina sobre sí misma para rehidratarla. En este caso los pigmentos teñirán el agua y la mezcla manchará ligeramente los dedos.
Cerrar bien los botes de Patarev en cuanto la sesión de moldeado haya acabado.

Instructions

How to make your PATAREV fairies

- To make shapes with a very smooth surface, always start off with a ball. Then squeeze the balls (A) between your thumb and index finger to make them into cubes (B), pear shapes (C), triangles (D) or diamond shapes (E).
- To make rolls (F) and sausage shapes (G), place the ball under a see-through ruler and roll it to and fro, applying even pressure (as in step 6). For steps 7, 9 and 11, the sausage shapes are cut with scissors. To make strands (step 9), flatten the sausage-shape slightly by crushing it with the ruler.
- Wait for the modelling clay to dry before you draw the eyes, cheeks and mouth (step 14). Use fine felt tip pens or crayons. For shiny areas, you can use clear nail varnish.
- If the flower petals are creased, you can dampen them slightly and then place them under a book for a few minutes to flatten them out (or iron them on the silk setting, with the help of an adult).

How to look after your PATAREV

Patarev dries in about 6 hours. The clay does not crack as it dries. Within this first six hour period, the object can be remodelled. But note that the different-coloured sections will be difficult to separate, so take care to separate them well, to prevent them from spoiling the other colours.
If you have any clay left over and it is a mixture of colours, place the ball back in the container well away from the original colour. The clay can be considered a little too dry when it no longer sticks easily to the walls of the pot. If you find it too «stiff», pour a few drops of water over the ball and knead it by folding it over on itself to re-wet it. When you do this, the pigments in the clay will dye the water and your fingers will stain slightly as you work it.
Close the Patarev containers tightly as soon as your modelling session is finished.

Instructies

Hoe PATAREV bewaren

Patarev droogt in ongeveer 6 uur tijd. De plasticine breekt niet tijdens het drogen. Tijdens de 6 eerste uren, kan het object opnieuw gemodelleerd worden. Let wel, de onderdelen in verschillende kleuren komen gemakkelijk los van elkaar. Zorg er dus voor dat u ze goed uit elkaar houdt opdat ze de andere kleuren niet zouden beschadigen.
Als u kleuren bij elkaar mengt en u nog wat over hebt, plaats dan de bal in de doos die het meest verschilt van de oorspronkelijke kleur. De plasticine kan als een beetje droog worden beschouwd wanneer ze niet meer perfect kleeft aan de wanden van de pot. Als u ze te “stijf” vindt, voeg dan een paar druppels water toe aan de bal en kneed de plasticine door de plasticine telkens te vouwen om ze te hydrateren. In dit geval zullen de pigmenten het water kleuren en zal het kneden lichte vlekken achterlaten op de vingers.
De dozen van Patarev goed sluiten wanneer je klaar bent met het bewerken van de plasticine.

Anweisungen

Der richtige Umgang mit PATAREV

Patarev trocknet innerhalb von ungefähr 6 Stunden. Die Knetmasse wird beim Trocknen nicht brüchig. In den ersten 6 Stunden kann ihr Objekt neu modelliert werden. Achtung jedoch, die verschiedenen Farben lassen sich nur schwer voneinander trennen. Lösen Sie sie also richtig ab, damit die anderen Farben dadurch nicht beschädigt werden.
Wenn Sie Farben untereinander mischen und Ihnen davon zum Schluss etwas übrig bleibt, legen Sie die Kugel so weit wie möglich von der ursprünglichen Farbe entfernt in die Dose zurück. Die Knete kann ein bisschen trocken werden, sobald sie nicht mehr an der Dosenwand haftet. Ist sie Ihnen zu hart, geben Sie ein paar Tropfen Wasser auf die Kugel und kneten Sie sie durch „Zusammenklappen“ gut durch, damit die Masse wieder feucht wird. Dabei wird das Wasser durch die Pigmente verfärbt, und vom Kneten können auch Ihre Hände etwas bunt werden.
Sobald Sie mit dem Modellieren fertig sind, verschließen Sie die Patarev-Dosen wieder richtig.

Instruções

Como manter PATAREV

Patarev seca em cerca de 6 horas. A pasta não se parte quando seca. Durante as 6 primeiras horas, o objeto pode ser remodelado. Contudo, é necessário ter cuidado porque as partes de cores diferentes separam-se com dificuldade umas das outras. É, pois, necessário separá-las devidamente para que não deteriorem as outras cores.
Se misturar cores e se sobrar stock, volte a colocar a bola na caixa o mais longe possível da cor de origem. A pasta pode ser considerada um pouco seca quando deixar de aderir na perfeição às paredes do pote. Se a considerar demasiado “rígida”, deite algumas gotas de água sobre a bola e amasse-a dobrando a pasta sobre si mesma para rehidratá-la. Neste caso, os pigmentos tingem a água e a mistura mancha ligeiramente os dedos.
Feche bem as caixas de Patarev logo que a sessão de moldagem termine.

Istruzioni

Come trattare la plastilina PATAREV

Patarev si asciuga in 6 ore circa, senza mai rompersi. Durante le prime 6 ore l’oggetto può ancora essere rimodellato. Attenzione, però, perché le parti di colore diverso difficilmente si stacceranno le une dalle altre. Bisogna quindi stare molto attenti a separarle bene, in modo da evitare che possano danneggiare gli altri colori.
Se mischiate i colori tra loro e vi avanza della plastilina, fatene una palla e rimettetela nella scatola, il più lontano possibile dal colore originario. La pasta può essere considerata un po’ secca nel momento in cui non aderisce più perfettamente alle pareti del vasetto. Se vi sembra che sia un po’ troppo «indurita» versate qualche goccia di acqua sulla palla e impastatela ripiegando la pasta su se stessa per reidratarla. In questo caso i pigmenti tingeranno l’acqua e l’impasto macchierà leggermente le dita.
Richiudere bene le scatole di Patarev al termine dei lavori.

Οδηγίες

Πώς να χειριστείτε την PATAREV

Η πλαστελίνη Patarev στεγνώνει σε περίπου 6 ώρες. Η ζύμη δεν θρυμματίζεται καθώς στεγνώνει. Στις πρώτες 6 ώρες μπορείτε να αναδιαμορφώσετε το αντικείμενο. Πρέπει ωστόσο να προσέξετε καθώς θα είναι δύσκολο να ξεκολλήσουν μεταξύ τους τα κομμάτια διαφορετικού χρώματος. Φροντίστε επομένως να τα ξεχωρίσετε καλά ώστε να μην χαλάσουν τα άλλα χρώματα.
Αν αναμιγνύετε χρώματα μεταξύ τους και σας περισσέψει κάποια ποσότητα, τοποθετήστε τη μπάλα σε ένα κουτί όσο το δυνατόν πιο απομακρυσμένο από το αρχικό χρώμα. Η ζύμη θεωρείται ότι έχει στεγνώσει λίγο όταν δεν κολλάει τέλεια στα τοιχώματα του δοχείου. Αν τη βρίσκετε πολύ ακαμπτη, ρίξτε λίγες σταγόνες νερό στη μπάλα και πλάστε την αναδιπλώνοντας τη ζύμη για να διατηρηθεί υγρή. Σε αυτή την περίπτωση, οι χρωστικές θα χρωματίσουν το νερό και με τη μάλαξη θα λεκιαστούν ελαφρώς τα δάχτυλα.
Κλείστε καλά τα δοχεία Patarev μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία διαμόρφωσης.

Инструкции

Уход за PATAREV

Patarev сохнет примерно 6 часов. Высыхая, пластилин не трескается. В течение 6 первых часов форму предмета можно изменить. Тем не менее, следует быть осторожным, поскольку части разных цветов с трудом можно будет отделить друг от друга. Отделяйте их аккуратно, чтобы не повредить другие цвета.
При смешивании цветов, если у вас остается их излишек, положите шарик обратно в коробку как можно дальше от пластилина исходного цвета. Паста может считаться подсохшей, если она перестала хорошо прилипать к стенкам баночки. Если, по-вашему, она пересохла, добавьте в нее несколько капель воды и разомните, чтобы ее размягчить. В этом случае красители окрасят воду, а разминание оставит на пальцах следы.
После лепки тщательно закройте коробки с Patarev.